



СЪВЕТ НА
ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ



6907/14

(OR. en)

PRESSE 93
PR CO 9

СЪОБЩЕНИЕ ЗА ПЕЧАТА

3296-о заседание на Съвета

Образование, младеж, култура и спорт

Брюксел, 24 февруари 2014 г.

Председател **Konstantinos ARVANITOPOULOS**
Министър на образованието и религиозните въпроси

ЗА ПЕЧАТА

Rue de la Loi, 175 B – 1048 BRUXELLES Тел.: +32 (0)2 281 6319 Факс: +32 (0)2 281 8026
press.office@consilium.europa.eu <http://www.consilium.europa.eu/press>

6907/14

1
BG

Основни резултати от заседанието на Съвета

Съветът прие заключения **относно новаторското образование и обучение за инвестиране в уменията** в контекста на европейския семестър 2014, и по-конкретно на свързаните с образованието аспекти на годишния обзор на растежа за 2014 г. В заключенията се призовава за действия за подобряване на уменията в целия ЕС и за спомагане за защитата на инвестициите в образованието и обучението като области, които могат едновременно да стимулират и да подпомогнат растежа.

Съветът проведе и ориентационен дебат относно **уменията и пригодността за заетост** в светлината на резултатите от наскоро направените проучвания на ОИСП (PIAAC и PISA). Министрите посочиха някои от конкретните мерки, които са предприети или планирани на национално равнище, с цел политиките в областта на образованието и обучението да отговарят в по-голяма степен на променящите се нужди на пазара на труда, както и начините, по които ЕС би могъл да допринесе най-добре в подкрепа на тези усилия посредством сътрудничество между политиките и инструментите за финансиране.

Министър АРВАНИТОПУЛОС подчерта, че „държавите членки следва да продължат да инвестират във висококачествено образование. Освен това те трябва да ускорят реформите в образованието и обучението, за да се предприемат спешни мерки спрямо предизвикателството, свързано с несъответствието между уменията и потребностите, което е една от причините за безработицата сред младите хора“.

Други въпроси

Съветът реши да не се противопоставя на приемането на регламент на Комисията за изменение на Регламент (ЕС) № 1031/2010, състоящо се по-специално в определяне на количествата квоти за **емисии на парникови газове, подлежащи на тръжна продажба през периода 2013—2020 година** („отлагане на квоти“). Тази мярка ще позволи на Комисията да отложи тръжната продажба на 900 милиона квоти през третия период на търгуване на схемата на ЕС за търговия с емисии (СТЕ на ЕС), с цел да предприеме действия по отношение на излишъка от квоти за емисии, който се е натрупал в схемата най-вече в резултат на икономическата криза. Вж. [съобщение за печата](#).

СЪДЪРЖАНИЕ¹

УЧАСТНИЦИ	5
ОБСЪДЕНИ ТОЧКИ ОТ ДНЕВНИЯ РЕД	
Инвестиране в умения	7
Повишаване на пригодността за заетост	9
ДРУГИ ВЪПРОСИ	11
– Тормозът и насилието в училищата.....	11
– „Да задържим младите хора в състояние на заетост, образование и/или обучение“	11
– Критерий за езикови компетентности	11
ДРУГИ ОДОБРЕНИ ТОЧКИ	
<i>ОКОЛНА СРЕДА</i>	
– Термопомпи	12
– Екомаркировка на ЕС за матраци	12
– Екомаркировка на ЕС за изделия от преработена хартия	12
– Екомаркировка на ЕС за водогрейни топлоизточници	13
– Екомаркировка на ЕС за бои и лакове за вътрешно и външно боядисване	13
– Класификация на веществата	13
– Квоти за емисии на парникови газове, подлежащи на тръжна продажба през периода 2013—2020 година	14
<i>ТРАНСПОРТ</i>	
– Изисквания за операциите за въздушен транспорт	14

¹

- В случаите, когато Съветът официално е приел декларации, заключения или резолюции, това се отбелязва в заглавието на съответната точка и текстът се поставя в кавички.
- Документите, които се посочват в текста, се намират на уебсайта на Съвета (<http://www.consilium.europa.eu>).
- Актовете, съдържащи изявления за протоколите от заседанията на Съвета, до които може да се предостави публичен достъп, са обозначени със звездичка. Тези изявления се намират на посочения по-горе уебсайт на Съвета или могат да бъдат получени от службата по печата.

ЗАКОНОДАТЕЛСТВО В ОБЛАСТТА НА ХРАНИТЕ

- Вземане на проби, критерии за ефективност и скринингови методи 15

ТЪРГОВСКА ПОЛИТИКА

- Антидъмпингови мерки и мерки срещу субсидирането — Южна Африка — Индия 15

НАЗНАЧЕНИЯ

- Сметна палата 15

УЧАСТНИЦИ**Белгия:**

Г-н Olivier BELLE

Заместник постоянен представител

България:

Г-жа Анелия КЛИСАРОВА

Министър на образованието и науката

Чешка република:

Г-н Jindřich FRYČ

Заместник-министър на образованието, младежта и спорта

Дания:

Г-н Ole TOFT

Заместник постоянен представител

Германия:

Г-н Guido PERUZZO

Заместник постоянен представител

Естония:

Г-н Clyde KULL

Заместник постоянен представител

Ирландия:

Г-н Ciarán CANNON

Заместник-министър, отговарящ за обучението и уменията (Министерство на образованието и уменията)

Гърция:

Г-н Konstantinos ARVANITOPOULOS

Министър на образованието и религиозните въпроси

Испания:

Г-жа Monserrat GOMENDIO KINDELAN

Държавен секретар за образованието, професионалното обучение и университетите

Франция:

Г-н Vincent PEILLON

Министър на образованието

Хърватия:

Г-н Goran ŠTEFANIĆ

Заместник постоянен представител

Италия:

Г-н Marco PERONACI

Заместник постоянен представител

Кипър:

Г-н Kyriakos KENEVEZOS

Министър на образованието и културата

Латвия:

Г-жа Ina DRUVIETE

Министър на образованието и науката

Литва:

Г-н Dainius PAVALKIS

Министър на образованието и науката

Люксембург:

Г-н Claude MEISCH

Министър на националното образование, по въпросите на децата и младите хора

Унгария:

Г-жа Rózsa HOFFMANN

Държавен секретар за образованието, Министерство на човешките ресурси

Малта:

Г-н Neil KERR

Заместник постоянен представител

Нидерландия:

Г-жа Jet BUSSEMAKER

Министър на образованието, културата и науката

Австрия:

Г-н Harald GÜNTHER

Заместник постоянен представител

Полша:

Г-жа Ewa DUDEK

Заместник държавен секретар, Министерство на образованието

Португалия:

Г-н Nuno CRATO

Министър на образованието и науката

Румъния:

Г-н Remus PRICOPIE

Министър на образованието

Словения:

Г-жа Metka IPAVIC

Заместник постоянен представител

Словакия:

Г-н Alexander MICOVČIN

Заместник постоянен представител

Финландия:

Г-жа Krista KIURU

Министър на образованието и науката

Швеция:

Г-жа Ulrika STUART HAMILTON

Държавен секретар към министъра, отговарящ за
равните възможности

Обединено кралство:

Г-н Matthew HANCOCK

Заместник-министър, отговарящ за професионалните
умения и предприемачеството, Министерство на
икономиката, иновациите и професионалните умения
и Министерство на образованието

Комисия:

Г-жа Андрула ВАСИЛИУ

Член

ОБСЪДЕНИ ТОЧКИ ОТ ДНЕВНИЯ РЕД

Инвестиране в умения

Съветът прие заключенията относно **ефикасно и новаторско образование и обучение за инвестиране в уменията — в подкрепа на европейския семестър 2014** ([6285/14](#)), в които се разглежда най-вече необходимостта системите за образование и обучение в целия ЕС да подобряват уменията, така че да се гарантира, че младите хора и лицата с ниска квалификация придобиват умения и компетентности, подходящи за днешния трудов пазар.

В заключенията се призовава по-специално за възприемането на по-новаторски подход към образованието и обучението, особено като се включи ученето чрез използване на цифрови технологии в традиционното образование, а държавите членки се приканват настойчиво да използват пълноценно новото поколение финансови инструменти, особено програмата „Еразъм+“ и европейските структурни и инвестиционни фондове.

Заключенията представляват също така първи отговор на посланията в областта на образованието в годишния обзор на растежа за 2014 г. ([15803/13](#) + *ADD 1*) и на констатациите в двете скорошни проучвания на ОИСР — PISA (*Програма за международно оценяване на учениците*) и PIAAC (*Програма за международно оценяване на компетентностите на възрастни*). Те са отговор и на посланията, отправени в неотдавнашната Декларация на Съвета относно Европейския алианс за професионална подготовка ([14986/13](#)) и в препоръката на Съвета за създаване на гаранция за младежта¹.

Комисията припомни, че в съобщението ѝ относно отварянето на образованието ([14116/13](#) + *14116/13 ADD1*) се излага стратегия за модернизиране на системите за образование и обучение, по-специално чрез интегриране на новите технологии и образователните ресурси със свободен достъп.

Комисията подчерта също така, че инвестирането в образованието и обучението е изключително важно за намаляване на недостига на умения и следователно подпомага борбата с безработицата. Това ще донесе ползи в дългосрочен план за растежа и работните места, като обаче Комисията изрази и опасения, че в някои държави членки бюджетите за образованието са в стагнация или дори намаляват.

Комисията освен това прикани държавите членки да се възползват от предстоящата покана за подаване на оферти в рамките на „Еразъм+“ за експерименти на ниво политика, което включва по-специално проекти за оценка на уменията в училищата, предприемаческите умения, обучението на лицата с ниска квалификация и доброволческите дейности сред младите хора.

¹ (*ОВ С 120, 26.4.2013 г.*)

Като цяло държавите членки постигнаха съгласие по основните послания в заключенията, и по-конкретно за това, че е необходимо спешно да се ускори реформата в системите за образование и обучение, както и да се проучат нови начини на учене с използване на цифрови технологии. Във връзка с това някои държави членки подчертаха също така значението на пакета от мерки за свързана Европа.

Няколко държави членки припомниха, че учителите продължават да са основен елемент за успех в образованието и подчертаха значението на обучението на учителите, като отбелязаха, че сами по себе си цифровите технологии са само средство, а не цел.

Комисията изтъкна, че ЕС все още изостава в постигането на целите, които си е поставила за 2020 г. в областта на образованието, и че макар и проблемът с осигуряването на умения да се е задълбочил поради финансовата криза, тя не е причината за несъответствието между уменията и потребностите.

Повишаване на пригодността за заетост

Като допълнение към заключенията министрите проведоха ориентационен дебат относно **уменията и пригодността за заетост в светлината на резултатите от проучванията PIAAC и PISA**, които показват слаби резултати по математика при 15-годишните в ЕС, докато PIAAC показва, че един от всеки пет европейци има слаба грамотност и ниски математически умения, както и че един на всеки четирима не може да използва правилно компютър. Тези констатации са потвърдени в анализа на Комисията на данни от ЕС¹.

Ето защо министрите бяха приканени да посочат някои от конкретните мерки, които са били предприети или планирани на национално равнище, с цел политиките в областта на образованието да отговарят в по-голяма степен на променящите се нужди на пазара на труда, както и начините, по които ЕС би могъл да допринесе най-добре в подкрепа на тези усилия посредством взаимодействие между политиките и инструментите за финансиране.

За да направи дебата по-отворен и интерактивен, председателството покани двама гостуващи оратори, които са експерти в тази област: професор Frank VANDENBROUCKE, бивш белгийски федерален министър и преподавател по икономика в *Katholieke Universiteit Leuven*, и Frank-Jürgen WEISE, ръководител на немската публична служба по заетостта.

Професор Vandembroucke привлече вниманието към съществените различия в образователните равнища в ЕС, които не могат да продължат да съществуват в средносрочен и дългосрочен план. Освен това той изрази мнение, че няма пряка връзка между резултатите на PISA и равнището на заетостта, но отбеляза, че въпреки признаването на необходимостта да се стремим към осигуряване на „висококвалифицирана“ работна ръка чрез увеличаване на участието във висшето образование, трябва да се гарантира наличието на „добре квалифицирана“ работна ръка на другия край на пазара на труда. Необходимо е всеки да има както основни, така и трансверсални умения, например компетентности в областта на комуникациите и цифровите технологии.

Г-н Vandembroucke също така припомни, че през 2011 г. в няколко държави членки разходите за образование са били по-ниски спрямо 2008 г., като същевременно призна, че изразходването на средства не е гаранция за наличието на по-добра образователна система. Той подчерта, че не можем да постигнем европейските цели в образованието без достатъчно финансови ресурси, но че парите следва да се харчат максимално ефективно.

¹ Обзор на образованието и обучението за 2013 г.
(http://ec.europa.eu/education/library/publications/monitor13_en.pdf)

По време на своето изказване г-н Weise призна необходимостта от разрешаване на проблема с несъответствието между уменията и потребностите и призова за ефективни действия с цел намаляване на броя на преждевременно напускащите училище. Освен това той призова държавите членки да използват пълноценно гаранцията за младежта.

Г-н Weise даде за пример немските програми за чиракуване, които са допринесли за успешен преход от училището към трудовата среда. Той подчерта, че ръчният труд трябва да се цени и че е важно да се увеличат програмите за учене през целия живот и за професионално обучение. Мобилността на работниците също следва да се поощрява, а социалните умения — да се насърчават.

Като цяло държавите членки постигнаха съгласие, че образованието и обучението имат стратегическа роля за подкрепа на икономическото възстановяване в Европа.

Повечето държави членки признаха значението на проучванията на ОИСР, тъй като те не само дават ясна представа за положението на национално равнище, но и позволяват обмен на добри практики, така че да се преодолеят общите проблеми. Няколко министри считат, че следва да има обща европейска амбиция в областта на образованието.

Освен това те постигнаха съгласие, че е изключително важно да се засилят връзките между образователните системи и предприятията, по-конкретно като се увеличат възможностите за чиракуване с високо качество. Много държави членки подчертаха необходимостта от допълнително професионално обучение, а някои от тях отбелязаха, че е необходима и промяна в начина на мислене, тъй като за много родители това все още е „резервен вариант“.

Няколко министри изтъкнаха отново значението на учителите и на инвестирането в тяхното обучение, както и на развитието на основните им компетентности, особено четене, математика и езикови компетентности, а също и цифрови, социални и творчески умения.

Държавите членки наблегнаха на това, че в условията на финансови затруднения реформите в образованието трябва да бъдат адаптирани към съответните обстоятелства, а изразходването на средства следва да е ефективно и ефикасно.

Комисията припомни, че въпреки че една от целите на стратегията „Европа 2020“ е 40 % от населението да имат висше образование до 2020 г., а 35 % от работните места в бъдеще да изискват високи умения, това не означава пренебрегване на основните умения и на трансверсалните компетентности.

Комисар Василиу прикани също така държавите членки да използват пълноценно Алианса за професионална подготовка и още много други налични възможности по новата програма „Еразъм+“, включително т.нар. „съюзи на знанието“ и „секторни алианси на уменията“.

Председателството ще представи резултатите от обсъжданията в Съвета по образование на пролетното заседание на Европейския съвет на 20—21 март като част от обобщаващите доклади на секторните съвети, които участват пряко в изпълнението на „Европа 2020“.

ДРУГИ ВЪПРОСИ

– Тормозът и насилието в училищата

Съветът взе под внимание информацията на председателството относно предложението на Европейския парламент за установяване на Европейски ден срещу тормоза и насилието в училищата ([6540/14](#)). Председателството прикани Комисията и държавите членки да обмислят възможността за оказване на подкрепа на тази инициатива.

Комисията приема, че това е много сериозен проблем, по който е необходимо да се предприемат действия възможно най-бързо, като същевременно е на мнение, че други видове инициативи на национално и европейско равнище могат да са по-ефикасни.

– „Да задържим младите хора в състояние на заетост, образование и/или обучение“

Съветът взе под внимание информацията от делегацията на Румъния относно конференцията на тема „Да задържим младите хора в състояние на заетост, образование и/или обучение“, която ще се проведе на 10—11 март 2014 г. в Букурещ, като целта е да се създадат ефективни партньорства за учене с оглед развиване на политиките в тази област ([6188/14](#)).

В конференцията ще участват работещи в областта публични органи и международни организации, представители на академичните среди и на бизнес сектора от ЕС, ЕАСТ, Западните Балкани, Турция, Република Молдова и Украйна, както и представители от държавите, участващи в Съюза за Средиземноморието.

– Критерий за езикови компетентности

Съветът взе под внимание опасенията на делегацията на Австрия относно евентуалното установяване на такъв критерий не само по причини, свързани с разходите, но и поради използваната методика за събиране на данни.

Председателството припомни, че обсъждането на този въпрос е все още на предварителен етап и той ще бъде разгледан подробно преди заседанието на Съвета през май.

ДРУГИ ОДОБРЕНИ ТОЧКИ

ОКОЛНА СРЕДА

Термопомпи

Съветът реши да не се противопоставя на приемането на решение на Комисията за изменение на Решение 2007/742/ЕО относно електрическите, газовите или абсорбционните термопомпи ([5426/14](#)).

Решението на Комисията подлежи на т.нар. процедура по регулиране с контрол. Това означава, че след като Съветът вече е дал одобрението си, Комисията може да приеме решението, освен ако Европейският парламент представи възражения.

Екомаркировка на ЕС за матраци

Съветът реши да не се противопоставя на приемането на решение на Комисията за установяване на екологични критерии за присъждане на знака за екомаркировка на ЕС за матраци ([5282/14](#), [5282/14 ADD 1](#)).

Решението на Комисията подлежи на т.нар. процедура по регулиране с контрол. Това означава, че след като Съветът вече е дал одобрението си, Комисията може да приеме решението, освен ако Европейският парламент представи възражения.

Екомаркировка на ЕС за изделия от преработена хартия

Съветът реши да не се противопоставя на приемането на решение на Комисията за установяване на екологични критерии за присъждане на знака за екомаркировка на ЕС за изделия от преработена хартия ([5302/14](#), [5302/14 ADD 1](#)).

Решението на Комисията подлежи на т.нар. процедура по регулиране с контрол. Това означава, че след като Съветът вече е дал одобрението си, Комисията може да приеме решението, освен ако Европейският парламент представи възражения.

Екомаркировка на ЕС за водогрейни топлоизточници

Съветът реши да не се противопоставя на приемането на решение на Комисията за установяване на критерии за присъждане на знака за екомаркировка на ЕС за водогрейни топлоизточници ([5303/14](#), [5303/14 ADD 1](#)).

Решението на Комисията подлежи на т.нар. процедура по регулиране с контрол. Това означава, че след като Съветът вече е дал одобрението си, Комисията може да приеме решението, освен ако Европейският парламент представи възражения.

Екомаркировка на ЕС за бои и лакове за вътрешно и външно боядисване

Съветът реши да не се противопоставя на приемането на решение на Комисията за установяване на екологични критерии за присъждане на знака за екомаркировка на ЕС за бои и лакове за вътрешно и външно боядисване ([5362/14](#), [5362/14 ADD 1](#)).

Решението на Комисията подлежи на т.нар. процедура по регулиране с контрол. Това означава, че след като Съветът вече е дал одобрението си, Комисията може да приеме решението, освен ако Европейският парламент представи възражения.

Класификация на веществата

Съветът реши да не се противопоставя на приемането на решение на Комисията за изменение на решения 2011/263/ЕС, 2011/264/ЕС, 2011/382/ЕС, 2011/383/ЕС, 2012/720/ЕС и 2012/721/ЕС с оглед да бъдат взети под внимание измененията в класификацията на веществата ([5493/14](#), [5493/14 ADD 1](#)).

Решението на Комисията подлежи на т.нар. процедура по регулиране с контрол. Това означава, че след като Съветът вече е дал одобрението си, Комисията може да приеме решението, освен ако Европейският парламент представи възражения.

Квоти за емисии на парникови газове, подлежащи на тръжна продажба през периода 2013—2020 година

Съветът реши да не се противопоставя на приемането на регламент на Комисията за изменение на Регламент (ЕС) № 1031/2010, състоящо се по-специално в определяне на количествата квоти за емисии на парникови газове, подлежащи на тръжна продажба през периода 2013—2020 година („отлагане на квоти“) ([5305/14](#), [5832/14](#)).

Тази мярка ще позволи на Комисията да отложи тръжната продажба на 900 милиона квоти през третия период на търгуване на схемата на ЕС за търговия с емисии (СТЕ на ЕС), с цел да предприеме действия по отношение на излишъка от квоти за емисии, който се е натрупал в схемата най-вече в резултат на икономическата криза.

Регламентът на Комисията подлежи на т.нар. процедура по регулиране с контрол. Това означава, че след като Съветът не е представил възражения, а на 6 февруари 2014 г. и Европейският парламент реши да не се противопоставя, Комисията може да приеме регламента.

Регламентът на Комисията следва приемането от Съвета на 16 декември 2013 г. на решение на Европейския парламент и на Съвета за изменение на директивата за СТЕ на ЕС. Вж. съобщение за печата [17845/13](#).

ТРАНСПОРТ

Изисквания за операциите за въздушен транспорт

Съветът реши да не се противопоставя на приемането от Комисията на регламент за изменение на Регламент (ЕС) № 965/2012 на Комисията за определяне на технически изисквания и административни процедури във връзка с въздушните операции, с цел да се осигури безопасната експлоатация на въздухоплавателните средства ([17638/13](#) + [17638/13 ADD1](#)).

Макар и Регламент (ЕС) № 965/2012 — с който се прилагат разпоредбите относно въздушните операции и надзора, предвидени в Регламент (ЕО) № 216/2008 относно общи правила в областта на гражданското въздухоплаване, — да включва изисквания за операторите, извършващи операции на търговския въздушен транспорт със самолети и вертолетите, проектът за изменящ регламент вмъква, наред с другото, правила за операциите на търговския въздушен транспорт с аеростати и планери. В него се разглеждат и спецификите на някои търговски операции със самолети и вертолетите, които започват и завършват на едно и също място.

Проектът за законодателен акт подлежи на процедурата по регулиране с контрол. След като Съветът е дал одобрението си, Комисията може да го приеме, освен ако Европейският парламент представи възражения.

ЗАКОНОДАТЕЛСТВО В ОБЛАСТТА НА ХРАНИТЕ

Вземане на проби, критерии за ефективност и скринингови методи

Съветът реши да не се противопоставя на приемането на регламент на Комисията за изменение на Регламент (ЕО) № 401/2006 по отношение на вземането на проби от големи партиди, подправки и хранителни добавки, критериите за ефективност на методите при токсини Т-2 и НТ-2 и при цитринин, както и скрининговите методи за анализ ([6177/14](#)).

Регламентът на Комисията подлежи на т.нар. процедура по регулиране с контрол. Това означава, че след като Съветът е дал одобрението си, Комисията може да приеме регламента, освен ако Европейският парламент представи възражения.

ТЪРГОВСКА ПОЛИТИКА

Антидъмпингови мерки и мерки срещу субсидирането — Южна Африка — Индия

Съветът прие регламент за налагане на окончателно антидъмпингово мито върху вноса на определени манганови диоксиди с произход от Република Южна Африка след преразглеждане с оглед на изтичане на срока на действие на мерките съгласно Регламент (ЕО) № 1225/2009 ([6198/14](#)).

Съветът измени и Регламент за изпълнение (ЕС) № 461/2013 за налагане на окончателно изравнително мито върху вноса на полиетилен терефталат (ПЕТ) с произход от Индия след преразглеждане с оглед изтичане на срока на действие съгласно Регламент (ЕО) № 597/2009 ([6195/14](#)).

НАЗНАЧЕНИЯ

Сметна палата

Съветът назначи г-н Klaus-Heiner LEHNE (Германия) за член на Сметната палата за срок от шест години от 1 март 2014 г. до 29 февруари 2020 г. ([5728/14](#)).